

Condizioni generali di vendita
ASSET S.r.l

1. AMBITO DI APPLICAZIONE / SCOPE OF APPLICATION

Salvo diverso accordo scritto tra le Parti, ogni offerta, ordine d'acquisto, conferma d'ordine e contratto stipulato con il Cliente da Asset S.r.l (di seguito, Asset) sono regolati dalle presenti Condizioni Generali di Vendita.

Le presenti Condizioni generali di Vendita si applicano a tutte le vendite di prodotti. Nel caso di contrasto tra le condizioni ed i termini di cui alle presenti Condizioni di Vendita, e le condizioni e i termini pattuiti nella singola vendita, quest'ultimi prevarranno. Asset non sarà vincolata da condizioni generali di acquisto del Cliente, neanche nell'ipotesi in cui si faccia loro riferimento o siano contenute negli ordini o in qualsiasi altra documentazione provenienza dal Cliente, senza il preventivo consenso scritto di Asset.

Unless differently provided by written agreement between the Parties, these general terms and conditions of sale shall govern any and all offers, proposals, purchase orders and contracts entered into by Asset S.r.l (hereinafter "Asset") with Customer.

These General terms and conditions are valid for every sale of the products. In case of a conflict between the terms of these Sales Conditions and any term or conditions agreed upon a single sale, the latter will prevail. Without Asset's written consent, Asset won't be bound by any general purchase conditions of the customer, even in the case that there is reference at those, or they're contained, in the orders or in any other documents sent by the Customer.

2. OFFERTE – ORDINI – CONFERME D'ORDINE / OFFERS - ORDERS - ORDER CONFIRMATIONS

2.1. Salvo diversa indicazione scritta contenuta nelle stesse, le offerte formulate da Asset hanno una validità di 90 giorni dalla data di invio al Cliente.

Offers made by Asset shall, unless otherwise specified in writing in the same, be valid for 90 days from the date of transmission to Customer.

2.2. Gli ordini di acquisto dei Clienti (di seguito, Ordini) dovranno contenere la descrizione del prodotto, la quantità richiesta, il prezzo ed i termini richiesti per la consegna. Non verranno accettati Ordini di importo inferiore a € 150,00.

Any and all purchase orders from Customers (hereinafter "Orders") must contain the description of the product, the quantity required, the price and delivery terms. Order less than €150.00, won't be accepted.

2.3. Il contratto si intenderà concluso al momento del ricevimento da parte del Cliente della Conferma d'Ordine scritta di Asset.

The contract shall be deemed entered into between the Parties as of the date of receipt by Customer of the written Order Confirmation sent by Asset.

2.4. Gli ordini regolarmente accettati da Asset non potranno essere annullati dal Cliente senza il consenso scritto da parte di Asset.

Orders regularly accepted by Asset could not be canceled by the Customer without Asset's written consent.

3.

3.1. Asset si riserva il diritto di modificare unilateralmente, senza preavviso e con effetto immediato, i prezzi dei propri prodotti nei casi in cui l'adeguamento sia dovuto a circostanze che siano fuori dal controllo di Asset (a mero titolo esemplificativo: un aumento del prezzo delle materie prime e del costo del lavoro). In tutti gli altri casi, la modifica verrà comunicata al Cliente prima della sua entrata in vigore.

Asset has the right to modify one-sided, without any notice and with immediate effect, the prices of its products in the case in which the adjustment is due to circumstances that are out of Asset's control (for example: an increase of raw materials price or labor cost). In all other cases, this modification will be communicated to the Customer before to enter into force.

3.2. E' fatto espresso divieto al Cliente di riprodurre, con qualsiasi mezzo, la Documentazione e di divulgarne il contenuto a terzi, fatto salvo il caso in cui Asset rilasci approvazione documentata.

Customer is expressly forbidden to reproduce the Documentation by any means whatsoever and disclose its contents to any third part, if Asset doesn't allow so with a written document.

3.3. Asset fornisce per ogni erogatore un apposito "Manuale di Installazione – Uso e Manutenzione". Lo scopo del Manuale è di fornire tutte le indicazioni per utilizzare la macchina in sicurezza ed effettuare le procedure di manutenzione ordinaria richieste. Qualora il Cliente richieda espressamente che non gli venga fornito tale Manuale, è comunque tenuto a prendere atto del contenuto e ad applicare scrupolosamente quanto richiesto facendo riferimento alla versione elettronica disponibile sul sito www.assetitalia.it

Asset supplies with every dispenser a proper "Installation, User and Maintenance Manual". The scope of this Manual is to give all necessary information in order to use the dispenser in a safe way and to make all ordinary maintenance procedures required. In the case that a Customer clearly requires to not supply him with the Manual, he's in any case obliged to know its content and to apply very carefully what is required making reference to the electronic version available on Asset's web-site.

4. CONSEGNA / DELIVERY

4.1. I termini di consegna, ove pattuiti, hanno valore puramente indicativo. Il termine di consegna è considerato sempre salvo imprevisti. Eventuali ritardi di consegna non danno diritto, salvo il caso di dolo o colpa grave di Asset, alla risoluzione del contratto e al risarcimento degli eventuali danni, diretti o indiretti.

Terms of delivery, where agreed, are purely indicative. Delivery term is always considered barring accidents. Any delays in delivery shall not entitle Customer to termination of contract and to compensation for any direct or indirect damage, except in case of malice or gross negligence by Asset.

4.2. I Prodotti sono venduti "Franco Nostra Sede".

Products shall be delivered "Ex works".

4.3. E' espressamente esclusa ogni e qualsiasi responsabilità di Asset per danni o perdite dei Prodotti verificatesi durante il trasporto; pertanto, il relativo rischio graverà esclusivamente sul Cliente.

Asset shall have no liability whatsoever for any damage to or losses of Products occurring during transport, therefore the related risk shall remain exclusively with Customer.

- 4.4. Al fine di poter sostenere un eventuale reclamo, il Cliente è tenuto, a pena di decadenza dei tempi di reclamo stessi, a controllare l'integrità dell'imballaggio, della merce contenuta e la quantità dei prodotti al momento del ricevimento, formulando le opportune riserve per iscritto al vettore e dandone immediata notizia a Asset.
Customer shall, on pain of forfeiture, verify the integrity of packaging and check the quantity of Products upon their receipt, making the appropriate written reserves with the carrier and promptly notifying Asset, if need be.
- 4.5. Asset avrà la facoltà di effettuare consegne parziali.
Asset may make partial deliveries.
- 4.6. Asset non sarà considerata responsabile dei ritardi o della mancata consegna ascrivibili a circostanze che siano fuori dal suo controllo.
Asset won't be considered responsible of delays or missing delivery related to circumstances that are out of its control.

5. PREZZI – CONDIZIONI DI PAGAMENTO / PRICES - TERMS OF PAYMENT

- 5.1. I Prezzi dei prodotti e servizi saranno quelli indicati nella relativa Conferma d'Ordine, tutti gli importi sono espressi in Euro e tutti i pagamenti devono essere effettuati in Euro.
The Prices of the products and services shall be those stated in the corresponding Order Confirmation, prices are in Euros and all payments must be done in Euros
- 5.2. I pagamenti dovranno essere effettuati in anticipo al momento del preventivo, salvo diversi accordi pattuiti per iscritto.
Payments must be done in advance, except for any different written agreement.
- 5.3. Il Cliente non potrà in alcun modo e per nessuna ragione ritardare, sospendere od omettere i pagamenti dovuti. Ogni eventuale pretesa o ragione del Cliente dovrà essere fatta valere in separato giudizio, con espressa esclusione di qualsiasi compensazione tra quanto dovuto dal Cliente e qualsivoglia ragione o pretesa creditoria dello stesso.
Customer may in no event and on no account delay, suspend or omit any payments due. Any claim or title Customer may have shall be enforced by a separate action, it being expressly understood that Customer shall not be entitled to set off any sums due by the same against any of its credits or claims.
- 5.4. In caso di mancato pagamento da parte del Cliente di importi, dallo stesso, entro i termini pattuiti, Asset avrà diritto:
- (i) a sospendere l'esecuzione del relativo contratto di vendita e/o degli altri contratti eventualmente in essere con il Cliente, ivi inclusi gli eventuali obblighi di garanzia;
 - (ii) agli interessi di mora, per ogni giorno di ritardo, al tasso determinato ai sensi della legge vigente;
 - (iii) al pagamento immediato di tutte le somme dovute dal Cliente, a qualsiasi titolo, anche per altri contratti, con decadenza dal beneficio del termine;
 - (iv) al rimborso delle spese sostenute per il recupero delle somme non tempestivamente corrisposte dal Cliente;
 - (v) al risarcimento degli eventuali danni ulteriori.
- Se, a giudizio di Asset, la condizione finanziaria del Cliente non garantisce, in qualsiasi momento, le condizioni di pagamento stabilite, Asset ha la facoltà di annullare o sospendere qualsiasi Contratto non ancora adempiuto. Asset ha la facoltà di richiedere al Cliente una lettera di credito irrevocabile, confermata e tratta su una banca di gradimento di Asset .
In case of failure by Customer to pay any amount due by the same within the agreed deadlines, Asset shall be entitled to:
(i)Suspend performance of the corresponding contract and/or any other contracts in place with Customer, including any warranty obligations;
(ii) Interest in arrears for each day of delay, at a rate calculated as per the Legislative Decree in force; (iii) Immediate payment of all sums payable by Customer, on any ground, even under other contracts, all such sums becoming immediately due; (iv) A refund of the expenses sustained to recover the sums not promptly paid by Customer; (v) Compensation for any further damage.
If, Asset, consider that the economical situation of the Customer doesn't guarantee, in any moment, the respect of the agreed payment conditions, Asset has the right to nullify or suspend every Contract not fulfilled. Asset has the power to require a definite letter of credit, confirmed and issued by a bank decided by Asset.
- 5.5. In ogni caso, il Cliente decadrà dal beneficio del termine di pagamento concordato qualora si verifichi una delle seguenti circostanze:
- (i) sopravvenuta insolvenza del Cliente;
 - (ii) diminuzione delle garanzie prestate;
 - (iii) mancata erogazione delle garanzie promesse.
- In any case, any and all sums payable by Customer shall become immediately due whenever one of the following circumstances occurs: (i)Customer becomes insolvent; (ii)The guarantees provided are diminished; (iii)The promised guarantees are not provided.*
- 5.6. In caso di più debiti del Cliente nei confronti di Asset, quest'ultima avrà la facoltà di decidere di volta in volta a quale debito imputare il pagamento effettuato dal Cliente.
Where Customer has several debts to Asset, the latter may decide from time to time to which debt any payment by Customer is to be allocated.

6. GARANZIA E RESI / WARRANTY AND RETURNS

- 6.1 Salvo diverso accordo tra le Parti, Asset garantisce che i prodotti sono esenti da vizi/difetti (con esclusione di quelle parti dei prodotti che non sono prodotte da Asset) per un periodo di 24 mesi decorrente dalla data di fatturazione dei medesimi al Cliente.
La garanzia non si applica a quei particolari componenti soggetti a naturale usura (es. filtri e bombole CO2), non copre i difetti causati da normale usura e danni provocati da agenti esterni (es. fulmine, calcare ecc).
Except of a different agreement between the parties, Asset grants that the products are free of any fault/defect (excluded those parts that are not produced by Asset) for a period of 24 months starting from the date of the invoice to the Customer.

Warranty isn't applied to all components subject to natural wear (ex. Filters and co2 bottles), and it does not cover defects caused by normal wear and damages caused by external agent (ex. Lightning, scale etc.).

- 6.2. Qualsiasi vizio evidente dei prodotti dovrà essere denunciato dal Cliente per iscritto, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dal ricevimento dei prodotti stessi. Eventuali vizi occulti dei prodotti dovranno essere denunciati dal Cliente per iscritto, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dalla loro scoperta. Vedi Punto 6.5 seguente
Any apparent defects of the products shall be reported by Customer in writing, on pain of forfeiture, within eight (8) days of receipt of the products. Any hidden defects of the products shall be reported by Customer in writing, on pain of forfeiture, within eight (8) days of their discovery.
- 6.3. La garanzia per vizi prestata da Asset cesserà di avere effetto in tutti casi in cui:
- (i) il Cliente o terzi, effettuino, senza il previo consenso scritto di Asset, degli interventi di riparazione, modifica, aggiunta o eliminazione di parti sui prodotti forniti dalla stessa;
 - (ii) il Cliente o terzi alterino o utilizzino in modo negligente e/o improprio i prodotti;
 - (iii) il Cliente non consenta, a Asset o ai terzi da questi incaricati, di effettuare ogni ragionevole controllo sui prodotti dichiarati difettosi;
 - (iv) il Cliente non restituisca tempestivamente a Asset, quando la stessa ne abbia fatto richiesta, i prodotti difettosi.
 - (v) la merce sia stata danneggiata durante il trasporto
 - (vi) vi sia inosservanza delle istruzioni impartite da Asset relative al funzionamento, manutenzione ed alla conservazione dei prodotti
- Asset's warranty against defects shall no longer be effective whenever: (i) Customer or any third party make any repair or change to the products supplied by Asset without the prior written consent of the latter; (ii) Customer or any third party alter or misuse the products; (iii) Customer does not allow Asset or its authorized agents to carry out any and all reasonable control on the products declared to be defective; (iv) Customer fails to promptly return the defective products to Asset, where so required by the latter; (v) goods have been damaged during transport; (vi) The instructions given by Asset, for what regards functioning, maintenance and preservation of the products, are not observed.*
- 6.4. A condizione che il reclamo del Cliente sia coperto da garanzia e notificato nei termini di cui al presente articolo, Asset si impegnerà, a sua discrezione, a sostituire o riparare ciascun prodotto o le parti di questo che presentino vizi o difetti. Il Cliente dovrà denunciare per iscritto ad Asset, utilizzando il modulo RMA scaricabile dal sito www.assetitalia.it, la presenza di vizi o difetti entro 8 giorni dalla consegna dei prodotti, se si tratta di vizi o difetti palesi, oppure entro 8 giorni dalla scoperta in caso di vizi o difetti occulti o non rilevabili da una persona di media diligenza.
Asset will commit itself, at its discretion, if the claim from the Customer is under warranty and notified according the term of this article, to substitute or repair each product or all parts of this that make show faults or defects. Customer must inform in writing Asset, using the RMA form available on web site www.assetitalia.it, of the presence of faults or defects within 8 days from the receipt of the products, if the faults or defects are obvious/evident, or by 8 days from the discovering any faults or defects not easy to found by a person with a medium diligence.
- 6.5. La mancanza o la scorretta applicazione da parte del Cliente di tutto quanto previsto dalla procedura RMA (scaricabile dal sito) solleva Asset da ogni responsabilità riguardante la mancata rintracciabilità del prodotto.
Previa autorizzazione scritta di Asset, i prodotti difettosi o non conformi potranno essere restituiti dal Cliente mediante invio degli stessi presso la sede di Asset, a cura e spese del Cliente. In tal caso, i prodotti restituiti dovranno essere accompagnati dal modulo di autorizzazione alla restituzione (RMA) appositamente rilasciato da Asset nonché da una specifica descrizione dei prodotti stessi e dei vizi riscontrati con l'indicazione del numero identificativo dei prodotti nonché del numero e della data della relativa fattura di vendita.
The missing or wrong application, from the Customer, of what preview under the RMA procedure (available on web site) relieves Asset from every responsibility related to the non traceability of the product.
Subject to Asset's prior written authorization (RMA), defective or non-complying products may be returned by Customer who shall send them to Asset's head office at its own expense. In any such event, returned products shall be accompanied by the return authorization form duly issued by Asset as well as by a specific description of the products and of the defects encountered in the same, with the specification of the indicative number of products as well as the date of the relative invoice.
- 6.6. Nel caso in cui Asset, a seguito di apposita verifica sui prodotti restituiti, abbia accertato la sussistenza dei vizi lamentati e la vigenza della garanzia, provvederà a sua esclusiva scelta a:
- (i) riparare i prodotti a proprie spese;
 - (ii) sostituire i componenti difettosi.
- Si precisa che la riparazione o la sostituzione dei componenti difettosi rappresentano gli unici rimedi disponibili in relazione agli obblighi di garanzia qui previsti.
If, upon due verification of the products returned, Asset establishes the existence of the alleged defects and applicability of the warranty, Asset, at its sole discretion, shall either: (i) repair the products at its own charge and expense; (ii) replace the defective components. It is expressly understood that repair or substitution of defective products shall be the sole remedies available in relation to the warranty obligations provided for hereunder.
- 6.7. Qualora i prodotti debbano essere assemblati con, connessi a o comunque collegati a componenti di terzi e/o incorporati in prodotti commercializzati dal Cliente e/o da terzi (prodotti finali), sarà responsabilità esclusiva di quest'ultimo verificare la compatibilità dei prodotti stessi con detti componenti e/o prodotti finali. In particolare, sarà esclusivo onere del Cliente specificare nel relativo Ordine il paese di destinazione dei prodotti finali. In caso contrario, sarà esclusiva responsabilità del Cliente la eventuale difformità dei prodotti rispetto alle norme applicabili nei relativi paesi di destinazione dei prodotti finali, ivi incluse a mero titolo esemplificativo, quelle relative alla qualità, all'igiene, alla sicurezza e alla tutela dell'ambiente.
Whenever the products have to be assembled with, connected to or in any case linked to third party components and/or incorporated in products to be marketed by Customer and/or by third parties (final products), Customer shall solely be responsible for verification of compatibility of said products with said components and/or final products. More precisely, it shall be Customer's exclusive duty to indicate the country of destination of the final products in the related Order. Otherwise, Customer shall solely be responsible for any discrepancy between the products and the provisions applicable in the related countries of destination of the final products, including but not limited to provisions regarding quality, hygiene, safety and security, and environment protection.

- 6.8. E' espressamente esclusa ogni e qualsiasi responsabilità risarcitoria in capo a Asset, i suoi rappresentanti, dipendenti e/o agenti, per danni di qualsiasi natura, derivanti da vizi dei prodotti o a qualsiasi altro titolo, consequenziali o indiretti, ivi inclusi a mero titolo esemplificativo quelli derivanti da perdita di informazioni e dati, smantellamento e/o ritiro di prodotti, interruzione di attività o di affari e perdita di opportunità.
In no event shall Asset, its representatives, employees and/or agents be liable for any damages, consequential or indirect, arising from defects in the products or on any other ground, including but not limited to damage deriving from loss of information and data, disassembling and/or withdrawal of products, stay of activity or business and loss of opportunities.

7. DIRITTI DI PROPRIETA' INTELLETTUALE – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHT

I Diritti di Proprietà Intellettuale sono di totale ed esclusiva proprietà di Asset, la loro comunicazione o utilizzo nell'ambito delle Condizioni di Vendita non crea, in relazione con essi, alcun diritto o pretesa in capo al Cliente. Il Cliente si obbliga a non compiere alcun atto incompatibile con la titolarità dei Diritti di Proprietà Intellettuale - Direttiva 2004/48/CE.

Intellectual property rights are at sole Asset's ownership, their communication of use under the application of these Sales Conditions, in relation with them, does not create any right or claim from the Customer. Customer commits itself to not make any act unsuited with the ownership of Intellectual Property Rights – Directive 2004/48/CE.

8. MUTAMENTO NELLE CONDIZIONI PATRIMONIALI DEL CLIENTE – CUSTOMER'S FINANCIAL SITUATION CHANGEMENT

Asset avrà diritto a sospendere l'adempimento delle obbligazioni derivante dalla vendita dei prodotti, in base all'art. 1461 del Codice Civile nel caso in cui le condizioni patrimoniali del Cliente divenissero tali da porre in serio pericolo il conseguimento della controprestazione salvo che sia prestata idonea garanzia.

Asset will have the right to suspend the fulfillment of obligation derived from the sale of the products, according to art. 1461 of Civil Code, in case that the financial conditions of the Customer becomes like to make in a serious risk the achievement of the performance in return, except if suitable warranty is granted.

9. INFORMATIVA SULLA PRIVACY – PRIVACY INFORMATION

Il Cliente dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui all'art. 13 D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196, pubblicata sul sito www.assetitalia.it e di aver preso atto dei diritti di cui all'art. 7 del medesimo decreto. Il Cliente, mediante la sottoscrizione delle presenti condizioni generali di vendita acconsente al trattamento dei suoi dati personali nel rispetto della disciplina sopra richiamata, per le finalità e secondo le modalità indicate nell'informativa di Asset.

Customer declares to have read the Information Memorandum on Data Treatment provided according to Section 13 of D.Lgs. no.196 of June 30, 2003, posted on Asset website www.Asset.com, and to acknowledge its rights under Section 7 of said Decree. By signing these Terms and Conditions, Customer gives its consent to the treatment of his personal data in compliance with said Decree, for the purposes and by the means indicated in the above mentioned Information Memorandum.

10. PREVISIONI CONCLUSIVE – FINAL PROVISIONS

- 10.1. Asset è titolare di tutti i diritti, titoli di interessi nessuno escluso relativi al know-how, informazione tecnica, disegni, specifiche tecniche e documenti, idee, concetti, metodi, processi, tecniche ed invenzioni sviluppate o create per proprio conto. Asset si riserva la titolarità e la proprietà di qualsivoglia brevetto, copy-right, segreto commerciale, diritto di proprietà intellettuale relativo alla fornitura. Le modifiche eventualmente apportate al prodotto non danno diritto ad alcuna contestazione.

Asset is the owner of all rights, interest titles, no one excluded, related to know-how, technical information, drawings, technical specifications and documents, ideas, concepts, methods, processes, technique and inventions developed or created on its own behalf. Asset reserves the ownership and propriety of every patent, copy-right, business secret, intellectual propriety right related to the supply of goods. The modifications eventually made on the products doesn't give right at any claim.

- 10.2. Qualsiasi deroga alle presenti condizioni generali di vendita dovrà essere effettuata in forma scritta e di comune accordo tra le Parti e la sua validità ed efficacia sarà, in ogni caso, limitata allo specifico contratto per cui è stata concordata.

Any and all derogation from these Terms and Conditions shall be agreed in writing by the Parties, and its validity and effectiveness shall in any case be limited to the specific contract in relation to which said derogation has been agreed.

- 10.3. I contratti stipulati con il Cliente e le presenti condizioni generali di vendita sono regolati dalla legge italiana.

Contracts entered into with Customer and these Terms and Conditions shall be governed by the laws of Italy.

- 10.4. Per ogni controversia relativa all'interpretazione, esecuzione, validità od efficacia di qualsiasi contratto e/o delle presenti Condizioni Generali di Vendita sarà competente, in via esclusiva il Foro di Savona.

For any and all disputes or claims arising out of or in connection with the interpretation, performance, validity or enforceability of any contract and/or these Terms and Conditions, the Parties hereby consent to the exclusive jurisdiction of the Courts of Savona.

- 10.5. Tutte le condizioni precedenti hanno validità dal momento dell'accettazione della conferma d'ordine inviata da Asset.

All conditions stated here above are valid from the acceptance of the order confirmation sent by Asset.

Asset Srl